



安全理事会

第五十七年

临时逐字记录

第 四六〇七次 会议

2002 年 9 月 11 日星期三下午 12 时 45 分举行

纽约

主席：	帕尔瓦诺夫先生	(保加利亚)
成员：	喀麦隆	恩吉贝尤先生
	中国	唐家璇先生
	哥伦比亚	伊萨克松夫人
	法国	加卢佐·德维尔潘先生
	几内亚	法尔先生
	爱尔兰	考恩先生
	毛里求斯	加扬先生
	墨西哥	安吉拉尔·辛塞尔先生
	挪威	彼得森先生
	俄罗斯联邦	伊凡诺夫先生
	新加坡	贾古玛先生
	阿拉伯叙利亚共和国	沙拉先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	斯特劳先生
	美利坚合众国	鲍威尔先生

议程项目

安全理事会关于 2001 年 9 月 11 日一周年的高级别会议：国际恐怖主义行为

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-178)。

下午 12 时 50 分开会

通过议程

议程通过。

2001 年 9 月 11 日一周年之际安全理事会高级别会议： 国际恐怖主义行为

主席（以英语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

本次会议的目的是庄严地悼念一年前这一天袭击美国的恐怖主义行径的受害者。

我谨代表安全理事会成员感谢在本会议厅就座的各位部长和代表们对美利坚合众国政府和人民表达国际社会的声援。

我欢迎秘书长出席会议并请他讲话。

秘书长（以英语发言）：主席先生，我很高兴，你和这么多外长在本会议厅这里与我们一道纪念这个庄严的时刻。

9 月 11 日——与约翰·肯尼迪遇刺一样——是将永远留在我们记忆中的那些灾难性事件之一。不管我们每一个人活多久，我们都将记住我们听到这个消息的时候在什么地方而且正在做些什么。在回顾这个恐惧的黑暗日子的时候，首先我谨向由于这一恐怖暴行而遭受如此巨大悲痛的美国人民表示深切的同情。

我向来自 90 多个国家的被杀害而且其生活已完全改变的数千名男男女女的家人表示最深切的哀悼。他们一起代表着一个由世界公民组成的联合国，他们一起来到一个城市为了自己和家人寻求一个更美好的未来。他们的死亡削弱了全人类，全人类必须一起来恢复我们所珍视的神圣价值观——容忍、多元化、和平、以及对每一个人类生命的尊重。

联合国的创立是为了使后代免遭战祸，今天各国团结一致，维护人类使之免遭一种新型的战争。我们都被召唤去打败一个不分强弱、不分高低的敌人——一个将联合国所致力的整个国际合作大厦视为目标的敌人。

在迎接这项挑战方面可以发挥最中心作用的莫过于安全理事会。在过去的一年里，安理会以耐心、创造性和决心履行了这一作用，以其行动表明通过建立尽可能广泛的国际联盟打败恐怖主义是何等地至关重要。

在袭击发生后的第二天，大会和安全理事会通过了强有力的决议，谴责这些袭击，并呼吁各国进行合作，将肇事者绳之以法。随后，安全理事会一致通过一项旨在打击恐怖分子及其庇护、援助或支持者的具有深远影响的决议。按照该决议，会员国正在广泛的领域里进行合作——从制止对恐怖主义的资助，到提供预警、合作进行刑事调查、以及交换信息。

过去的一年也给我们带来希望：如果国际社会有意志在一个广泛的联盟中团结起来，恐怖主义就能够被打败。正如安理会的工作所显示的那样，联合国仍然具有独特的能力成为这一联盟的论坛，并且制订各国政府现在必须单独地、共同地采取的那些措施，以在全球范围内打击恐怖主义。

联合国所传达的合法性能够确保，最多数目的国家能够并且愿意采取必要和困难的外交、法律和政治措施，要打败恐怖主义就需要采取这些措施。在袭击事件发生一年后的今天，打击恐怖主义斗争中的全球合法性的重要性更大了。我吁请安理会进行更加艰巨的努力，以确保面前的斗争赢得尽可能最广泛的支持。

这场斗争对全人类都有利害关系。联合国必须确保，应该联合一致地进行这场斗争，并且合法地赢得这场斗争。

主席（以英语发言）：我感谢秘书长所作的重要发言。

我现在请美国国务卿科林·鲍威尔先生阁下发言。

鲍威尔先生（美利坚合众国）（**以英语发言**）：主席先生，我感谢你召开安全理事会本次会议。

我们作为各自国家的代表、并作为国际社会的代表聚集一堂，以举行这一庄严的周年纪念活动。我们共同悼念一年前的今天被杀害的 90 个国家的死者：每一个大陆、文化和信仰；每一个地区、种族和宗教的男男女女。遇难者的亲人度过了四季的循环。他们仍然悲痛万分。对他们来说，过去的 12 个月是永别的记录，一个每天使人想起损失的一年：失去的面容、失去的声音、失去的拥抱，所有这些失去的东西就象从纽约空中轮廓线上消失的双塔一样显而易见和令人悲痛。值此这一纪念日，我们向全世界悲痛的遇难者家属表示我们最深切的慰问。

在美国，9 月 11 日深深地烙在我们国家的意识中。对我们国土的袭击使我们作为一个民族更加亲密，袭击事件还使我们同全球善良和善意的人民更加亲密。我们将永远不会忘记我们从整个国际社会那里得到的大量同情和声援。我谨代表布什总统和美国人民表示我国对那些我们国难当头的时候声援我们的所有人的深切感谢。

在火与烟之中，在混乱与震惊之中，一些事情对我们美国人和对整个国际社会来说变得非常清楚。清楚的是，恐怖份子并不仅仅袭击美国。他们袭击的是神圣地载入《联合国宪章》中的文明世界的价值观念。清楚的是，恐怖主义是对国际和平与安全的威胁；清楚的是，如果要一劳永逸地消除这一危险，世界各国就必须采取协调一致的行动。

因此，为了捍卫共同的价值观念，并且出于一种共同的脆弱感，世界响应了布什总统发出的建立伟大的全球联盟打击恐怖主义的呼吁。安全理事会、大会和作为这一世界组织成员的每一个区域和分区域组织都谴责了这一袭击事件。联合国成员作出了具有约束力的打击恐怖主义的承诺，并在过去一年中取得了

很大的成就。我们共同采取果断的措施，以削弱恐怖主义对全球各个地区、更不用说对阿富汗的致命控制。

由美国领导的联合部队把阿富汗人民从“基地”组织恐怖份子和塔利班的双重暴政中解放出来。在国际社会的援助下，阿富汗现在拥有一个临时执政当局，一条商定的通向具有代表性政府的道路。国际社会正与阿富汗新领导层一起努力，以满足阿富汗人民的人道主义需求，包括数百万返回的难民和国内流离失所者的需求。国际社会正在用全球捐助国的捐款，帮助阿富汗人民开始执行艰巨的恢复和重建的任务。阿富汗男男女女二十多年来第一次满怀希望地展望未来。

在世界其它地区，国际社会正使恐怖份子更难以支持其行动、获得大规模杀伤性武器、自由地四处活动、寻求避难所、通讯和策划阴谋。在我们的共同努力下，每一天，恐怖份子在世界的某个地方被逮捕，他们的细胞组织被粉碎，他们的财政生命线被切断，他们的计划被打乱以及他们的袭击活动被挫败。确实，我们迄今为止采取的打击恐怖主义的行动显示了我们集体意志的力量。

但是，从一开始起，我们大家都认识到，我们的斗争不仅仅是对特定的 911 事件作出的反应。这场斗争是关于消除作为全球威胁的恐怖主义。我们必须做好准备，进行数年、而不是数月漫长的、艰苦的努力。就我们而言，美国人民认识到，在纽约市空中轮廓线上的空白被一座适当的纪念碑填补之后，在可能说出五角大楼重建的墙在何处与旧的墙连接之后，在大自然弥合了宾夕法尼亚州那块土地上的裂缝之后，我国必须仍然保持警惕和意志坚定，不仅仅是为了我们自己，并且还为了世界各地人民的福祉。

恐怖主义是与我们自联合国建立以来为之奋斗的更美好的世界相对立的。我们同舟共济。因此，我谨代表布什总统和美国人民庄严地再次保证，美国将致力于我们打击恐怖主义的共同斗争。我们同联合国

所有其他成员一起努力建立一个和平、繁荣和自由的世界，在这个世界中，恐怖主义不能兴旺。

主席（以英语发言）：我感谢美国国务卿所作的重要发言。在同安全理事会成员磋商之后，我受权代表安理会发表以下声明：

“安全理事会今天开会，表示纪念并表达决心。一年前，骇人听闻的可耻的恐怖主义行为夺去了近 3 000 条无辜的生命。死难者中有来自世界上半国家的国民。这次攻击事件改变了我们对世界的看法。今天，安理会悼念 2001 年 9 月 11 日攻击事件中的无辜死难者。安理会表示同死难者家属休戚与共。

“纽约是联合国的所在地。安全理事会钦佩这座城市迎着困难上、进行重建和不向恐怖主义低头的决心。9 月 11 日的死难和破坏让我们记起了我们之间的共同纽带和愿望。安理会申明，此次攻击事件是对全球文明和对我们使世界更美好、更安全的共同努力的攻击。全世界目睹了恐怖分子利用民用飞机实施大规模谋杀。他们打击的是《联合国宪章》所体现的理想。攻击事件向每一个成员提出了挑战，要求他们奋起完成挫败在世界各地伤害无辜的恐怖主义的任务。

“在 2001 年 9 月 11 日之后，大会和安全理事会都感到愤慨，并进行了谴责。它们要求将罪行的责任人绳之以法。安理会像对任何国际恐怖主义行为一样，将这种行为称为对国际和平与安全的威胁。

“国际社会坚定不移地对 9 月 11 日的残暴事件作出了反应。一个广泛的国家联盟对塔利班、卡伊达组织及其支持者采取了行动。这一联盟这样做是为了捍卫共同的价值和共同的安全。这一联盟按照本组织的崇高目标以及《联合国宪章》的规定，继续追踪恐怖事件的责任人。

“在阿富汗重建其国家的同时，整个国际社会提供了关键的支持。安理会对每一个大陆、世界每一个角落的这么多人所作的努力表示赞扬。今天，安理会表彰在这一共同努力中牺牲的人。

“安全理事会以其历史性的第 1373（2001）号决议体现了打击国际恐怖主义的决心。在这项决议中，我们把打击恐怖主义规定为国际社会必须履行的义务。安理会的反恐怖主义委员会推动开展合作，并致力于使第 1373（2001）号决议得到有效执行。安理会还制定了并监督世界范围的对卡伊达组织和塔利班的制裁制度。

“安全理事会呼吁所有国家以及区域和分区组织推进并加强它们与安全理事会第 1267（1999）号决议所设的反恐怖主义委员会之间的合作。

“威胁是实实在在的，挑战是巨大的，打击恐怖主义的任务是漫长的。面对这个危及我们已经取得的成就以及仍待实现的目标的威胁，安全理事会将毫不动摇，坚定地奉行联合国的原则和宗旨，以造福全世界的人民。

“现在请大家默哀一分钟，进行悼念和反思。”

安理会静默一分钟。

主席（以英语发言）：本声明将作为安全理事会文件印发，文号为 S/PRST/2002/25。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午 1 时 15 分散会